

Les crèches municipales

Die städtischen Kinderkrippen
The City's nurseries



multiplicity



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu



Votre enfant à la crèche

La conciliation de la vie privée et de la vie professionnelle, et plus particulièrement la garde des enfants pendant les heures de travail, présente un défi grandissant pour les parents.

Voilà pourquoi la Ville de Luxembourg propose à ses résidents une solution clé-en-main: la garde des plus petits dans l'une des 6 crèches municipales. Spécialisées dans la garde d'enfants de 2 mois à 4 ans, nos maisons offrent aux habitants de la capitale un service d'accueil de qualité pour 300 enfants.

Ihr Kind in der Kinderkrippe

Arbeit und Privatleben miteinander zu verbinden stellt für viele Eltern, vor allem im Bereich der Kinderbetreuung während der Arbeitszeiten, eine wachsende Herausforderung dar.

In diesem Sinne bietet die Stadt Luxemburg ihren Einwohnern ein Rundum-Sorglos-paket: die Kinderbetreuung der Heranwachsenden in einer von 6 städtischen Kinderkrippen die auf die Betreuung von Kindern im Alter von 2 Monaten bis zu 4 Jahren spezialisiert sind. Damit bietet die Stadt Luxemburg 300 Kindern und deren Eltern eine Kinderbetreuung von höchster Qualität.

Your child at the nursery

Reconciling private and professional life and organizing childcare during working hours in particular, represents a growing challenge for parents.

That is why the City of Luxembourg offers its residents a turnkey solution: childcare in one of its 6 nurseries. Specializing in the care of children aged between 2 months and 4 years, our facilities offer residents of the capital a quality service for 300 children.



Proximité et flexibilité Nähe und Flexibilität Proximity and flexibility

- Confiez votre enfant à une crèche municipale proche de chez vous.
- Inscrivez votre enfant à plein-temps ou à mi-temps (matin ou après-midi).
- Déposez et récupérez votre enfant selon vos besoins et à votre propre convenance.

- Vertrauen Sie ihr Kind einer Kinderkrippe in ihrer Nähe an.
- Melden sie es ganz- oder halbtags an (morgens oder nachmittags).
- Bestimmen Sie, je nach Bedarf, den Zeitpunkt an dem Sie ihr Kind in der Kinderkrippe abgeben und wieder abholen kommen.

- Take your child to a nursery near you.
- Register your child full-time or part-time (morning or afternoon).
- Drop off and pick up your child at your own convenience.

Un accueil en luxembourgeois

- Tous les enfants sont les bienvenus, indépendamment de leur origine ou culture.
- La langue véhiculaire dans nos crèches est le luxembourgeois.
- La langue luxembourgeoise favorise l'intégration sociale des enfants de nationalités, langues et cultures diverses et renforce la cohésion sociale dans un contexte multilingue.
- L'apprentissage du luxembourgeois facilite la scolarisation des enfants dans une école luxembourgeoise et les aide à franchir cette nouvelle étape avec confiance.

Ein Empfang auf Luxemburgisch

- Jedes Kind ist willkommen, unabhängig von Herkunft und Kultur.
- In den hauptstädtischen Kinderkrippen wird hauptsächlich Luxemburgisch gesprochen.
- Die luxemburgische Sprache unterstützt in einem mehrsprachigen Umfeld, die soziale Integration der Kinder verschiedenster Nationalitäten und aus unterschiedlichen Sprach- und Kulturräumen.
- Die Beherrschung der luxemburgischen Sprache erleichtert die Einschulung der Kinder innerhalb einer luxemburgischen Schule und hilft ihnen diesen neuen und spannenden Lebensabschnitt mit Zuversicht zu meistern.

A warm welcome in Luxembourgish

- All children are welcome, regardless of their background or culture.
- The main language in the City's nurseries is Luxembourgish.
- The Luxembourgish language encourages the integration of children of different nationalities, languages and cultures and strengthens social cohesion in a multilingual context.
- The ability to speak Luxembourgish facilitates the child's first contact with a Luxembourgish school and helps it to take this new step with confidence.

Un encadrement de qualité

- L'ambiance conviviale et familiale encourage l'intégration de l'enfant à la crèche.
- Des petits groupes permettent de créer une relation affective et de confiance mutuelle avec le personnel éducatif.
- Le respect de la personnalité de l'enfant, de ses idées et de sa dignité renforce son estime de soi et son autonomie.
- Des activités socio-éducatives adaptées au rythme de l'enfant soutiennent son développement, sa motricité et sa créativité (faire de la pâtisserie, bricoler, dessiner, excursions...).
- Les enfants sont encouragés à jouer en plein air, à bouger et à explorer le monde naturel par tout temps.

Eine erstklassige Betreuung

- Die herzliche und familiäre Atmosphäre fördert die Integration des Kindes in die Kinderkrippe.
- Kleine Gruppen tragen dazu bei eine gefühlvolle und auf gegenseitiges Vertrauen basierende Beziehung mit dem Erziehungspersonal aufzubauen.
- Der Respekt der Persönlichkeit, der Ideen und der Würde des Kindes fördern sein Selbstwertgefühl und seine Autonomie.
- Dem Rhythmus des Kindes angepasste sozio-edukative Aktivitäten fördern die Entwicklung, Motorik und die Kreativität des Kindes (u.a. backen, basteln, malen, Ausflüge...).
- Die Kinder werden bei jedem Wetter dazu ermutigt im Freien zu spielen, sich zu bewegen und ihre Umwelt spielerisch zu entdecken.

High quality childcare

- The friendly family atmosphere helps the child to adapt to life at the nursery.
- Small groups create a strong relationship of mutual trust with the educational staff.
- Respecting the child's own personality, thoughts and dignity increases its self-esteem and autonomy.
- The child's development, motor skills and creativity are supported by socio-educational activities that suit its pace (baking, arts and crafts, excursions ...).
- Children are encouraged to play outdoors, to move and explore nature in all weather.

Une période d'adaptation est prévue lors de l'admission des enfants. Ceci signifie qu'un des parents pourra être présent pour accoutumer l'enfant progressivement à la vie en crèche avant son entrée définitive.

Bei der Aufnahme des Kindes ist eine Eingewöhnungszeit vorgesehen. Während dieser Phase kann ein Elternteil anwesend sein um das Kind schrittweise an den Alltag der Kinderkrippe zu gewöhnen.

An adaptation period is planned before the child's admission. This means that one parent can be present to accustom the child gradually to life at the nursery before its final entry.





Une équipe engagée et qualifiée

- 80% du personnel est diplômé dans le domaine socio-éducatif et spécialisé dans l'accueil des bébés et des enfants en bas âge.
- Une équipe motivée d'éducateurs diplômés, d'infirmiers en pédiatrie et d'aide-encadrement s'engagent en permanence pour le bien-être de votre enfant durant son séjour à la crèche.

Ein engagiertes und kompetentes Team

- 80% unserer Mitarbeiter haben ein Diplom im sozio-educativen Bereich und sind somit auf die Betreuung von Babys und Kleinkindern spezialisiert.
- Während des Aufenthalts ihres Kindes in der Kinderkrippe, engagiert sich ein motiviertes Team aus diplomierten Erziehern, Kinderkrankenpflegern und Aufsehern täglich für das Wohlergehen ihres Kindes.

A committed and qualified team

- 80% of staff are graduates in the socio-educational field and specialized in baby and toddler care.
- A motivated team of graduate educators, pediatric nurses and supervisors commit themselves continuously to the well-being of your child during its stay at the nursery.

Des plats de qualité

- Notre équipe de cuisiniers professionnels en collaboration avec un diététicien préparent des repas et des collations saines et équilibrées à partir d'aliments frais de saison, biologiques et labellisés. Les menus sont préparés à partir de produits d'origine locale ou issus de la Grande Région.
- Les plats correspondent à l'âge des enfants et répondent aux recommandations nutritionnelles.
- Le label de qualité «Gesond iessen, Méi bewegen» a été attribué aux crèches de la Ville pour leurs efforts en matière d'alimentation saine.



Ausgewogene Mahlzeiten

- In Zusammenarbeit mit einem Ernährungsberater bereiten unsere Köche aus frischen, biologischen und zertifizierten Produkten gesunde und ausgewogene Snacks und Mahlzeiten vor. Die Zutaten kommen größtenteils aus Luxemburg und aus der Großregion.
- Die Zubereitung der Mahlzeiten ist auf das Alter der Kinder abgestimmt und richtet sich nach regulären Ernährungsempfehlungen.
- Die städtischen Kinderkrippen wurden mit dem Label „Gesond iessen, Méi bewegen“ für Ihre Bemühungen im Bereich der gesunden Ernährung ausgezeichnet.

Quality meals

- Our team of professional cooks collaborates with a dietitian to prepare healthy and balanced snacks and meals from fresh, seasonal, organic and certified products. The ingredients are mainly locally sourced or come from the Greater Region.
- Dishes are prepared with the children's age in mind and according to nutritional guidelines.
- The City's nurseries were awarded the label "Gesond iessen, Méi bewegen" for their efforts to support a healthy diet.



Si, pour des raisons de santé, un enfant a un besoin nutritionnel particulier confirmé par un médecin, un régime spécifique lui sera donné.

Falls bei ihrem Kind bestimmte Ernährungsbedürfnisse ärztlich festgestellt wurden, kann jederzeit eine individuelle Diät festgelegt werden.

If a child has a particular nutritional need confirmed by a doctor, a specific diet can be arranged.

L'espace de vie

- Pensé pour les plus petits, l'équipement et le matériel pédagogique sont adaptés à leur taille, favorisent leur autonomie et encouragent leur curiosité naturelle.
- Les crèches sont conformes aux prescriptions en matière de sécurité et de santé.
- Les crèches de la Ville disposent de vastes aires de jeux.

Spiel- und Lebensraum

- Die Einrichtung und das pädagogische Material sind dem Alter und der Größe der Kinder angepasst. Ziel ist es, die Autonomie der Kinder zu fördern und deren natürliche Neugierde zu wecken.
- Die Kinderkrippen entsprechen den Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften.
- Die Kinderkrippen der Stadt Luxemburg verfügen über große Spielplätze im Freien.

The living space

- Designed with toddlers in mind, the educational equipment and material is adapted to their size, encourages their autonomy and stimulates their natural curiosity.
- The City's nurseries comply with health and safety regulations.
- The City's nurseries have large outdoor playgrounds.





Des tarifs adaptés à vos finances grâce au chèque-service accueil

Le système chèque-service accueil donne droit à trois heures de garde gratuites et/ou quelques heures à tarif modéré pour les enfants de moins de 13 ans, ou n'ayant pas quitté l'enseignement fondamental. La participation financière des parents à la crèche est calculée en fonction de leur revenu et du nombre d'enfants inscrits.

Les crèches de la Ville facturent les heures de garde selon le forfait suivant:

Tarife die an Ihre Finanzen angepasst sind dank des Chèque-service accueil

Das System der chèque-service accueil gewährt Anspruch auf 3 kostenlose Stunden und/oder ermäßigte Kinderbetreuung für Kinder die unter 13 Jahre alt sind oder noch die Grundschule besuchen. Die finanzielle Beteiligung der Eltern an den Kosten der Kinderkrippe wird anhand der Höhe des Haushaltseinkommens und der Anzahl der eingeschriebenen Kinder berechnet.

Die städtischen Kinderkrippen berechnen die Kinderbetreuung anhand von folgendem Pauschalpreis:

Inscription de l'enfant Einschreibung des Kindes Registration of the child

Facturation Gebührenberechnung Billing

plein temps Vollzeit Full time	forfait 50 heures/semaine + 5 repas/semaine Pauschalpreis 50 Stunden/Woche + 5 Mahlzeiten/Woche flatrate 50 hours a week + 5 meals a week
mi-temps (matin) Halbtags (morgens) Half time (morning)	forfait 25 heures/semaine + 5 repas/semaine Pauschalpreis 25 Stunden/Woche + 5 Mahlzeiten/Woche flatrate 25 hours a week + 5 meals a week
mi-temps (après-midi) Halbtags (nachmittags) Half time (afternoon)	forfait 25 heures/semaine (sans repas) Pauschalpreis 25 Stunden/Woche (ohne Mahlzeiten) flatrate 25 hours a week (without meals)

Rates tailored to your finances thanks to the chèque-service accueil

The chèque-service accueil system entitles parents to 3 hours of free childcare and/or childcare at a reduced price for children up to the age of 13 or who still attend elementary school. The financial participation that parents pay for the nursery is based on household income and on the number of children registered.

The nurseries of the City of Luxembourg apply the following flat rate for childcare:

Adhésion

Pour pouvoir bénéficier des avantages du chèque-service accueil, les parents résidant dans la capitale doivent introduire une demande d'adhésion auprès du Bierger-Center de la Ville de Luxembourg.

Pour plus d'informations sur le chèque-service accueil, veuillez consulter la brochure officielle émise par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, visitez le site www.accueilenfant.lu ou contactez le Bierger-Center.

Antragstellung

Bedingung für das Einlösen der chèques-service accueil:
Die Eltern die ihren Wohnsitz in der Stadt Luxemburg haben müssen im Bierger-Center einen Antrag stellen.

Weitere Informationen zum chèque-service accueil finden sie in der offiziellen Broschüre des Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, auf der Webseite www.accueilenfant.lu oder im Bierger-Center.

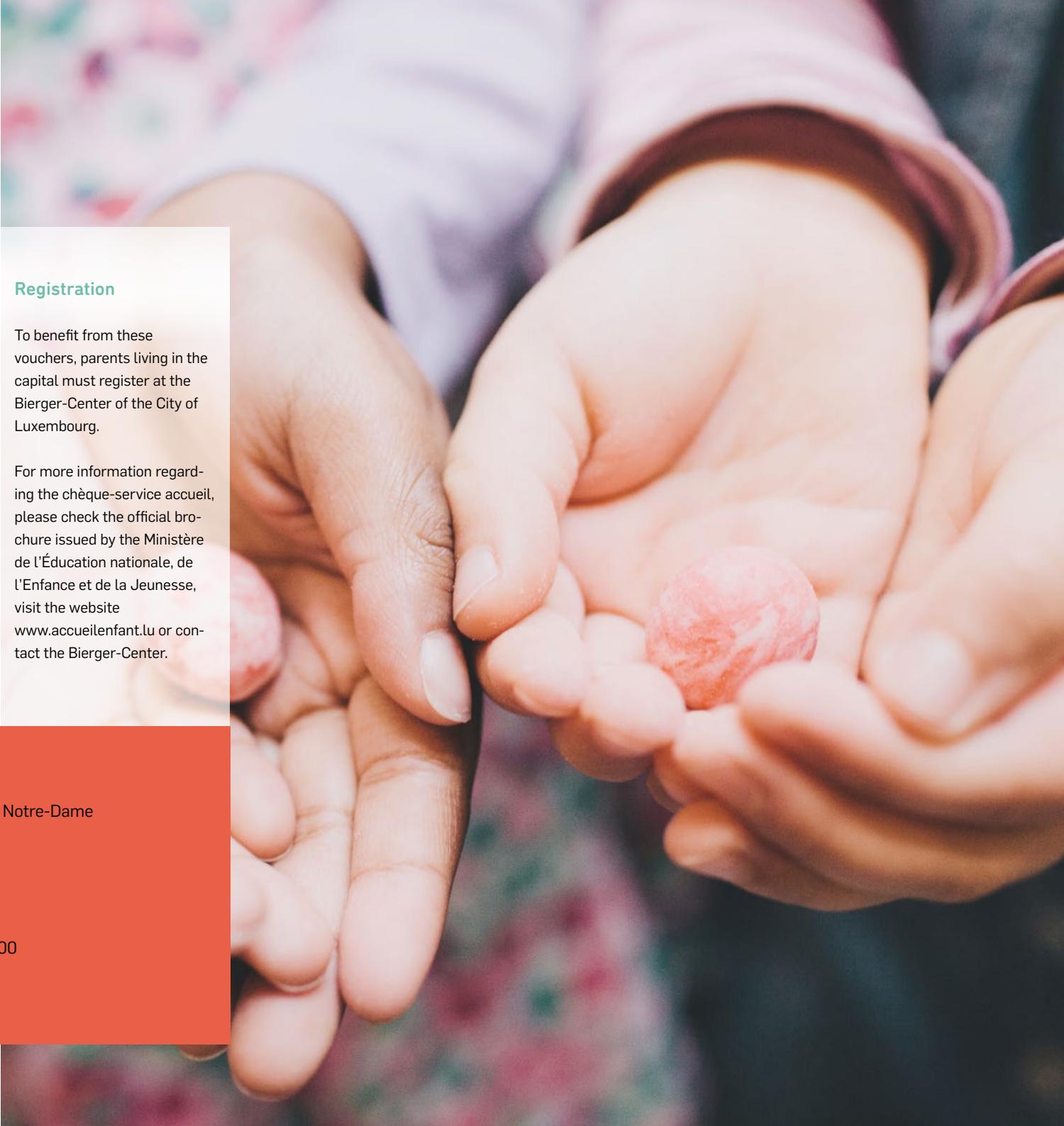
Registration

To benefit from these vouchers, parents living in the capital must register at the Bierger-Center of the City of Luxembourg.

For more information regarding the chèque-service accueil, please check the official brochure issued by the Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, visit the website www.accueilenfant.lu or contact the Bierger-Center.

Bierger-Center

44, place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame
L-2090 Luxembourg
bierger-center@vd.lu
📞 4796-2200
📠 26 27 09 99
📍 n° 20 - «Cathédrale»
🕒 Lu-Ve | Mo - Fr: 08.00 - 17.00





Les détails pratiques concernant l'organisation et le fonctionnement des crèches vous seront fournis lors de l'admission de l'enfant.

Praktische Details zur Organisation und Funktionsweise der Kinderkrippen werden bei der Aufnahme des Kindes bereitgestellt.

The practical details, policies and procedures of the municipal childcare services will be provided at the child's admission.

Contactez-nous pour plus d'informations !
Wenden Sie sich an uns für weitere Informationen!
Don't hesitate to contact us for further information!

Service des crèches

Direction et secrétariat

34, route d'Arlon
L-1140 Luxembourg
creches@vdl.lu
creches.vdl.lu
📞 4796-2324 / 4796-2485
📠 40 99 17
📍 n° 22 - « Service incendie »

Adresses | Adressen | Addresses

Crèche municipale

route d'Arlon

34, route d'Arlon
L-1140 Luxembourg - Belair
creches@vdl.lu
☎ 4796-2485
📠 40 99 17
📠 n° 22, 28 -
«Service d'Incendie»

Crèche municipale

rue de la Barrière

2, rue de la Barrière
L-1215 Luxembourg - Merl
📠 n° 15 - «Barrière»

Crèche municipale

rue de Gasperich

27, rue de Gasperich
L-1617 Luxembourg -
Gasperich
📠 n° 13, 23, 75, 76, 95 -
«Bei der Auer»

Crèche municipale

rue Leydenbach

4-6, rue Joseph Leydenbach
L-1947 Luxembourg -
Kirchberg
📠 n° 7 - «Rehazenter»
📠 n° 20, 25 - «Joseph
Hackin»

Crèche municipale

rue Marshall

9, rue George C. Marshall
L-2181 Luxembourg -
Bonnevoie
📠 n° 7, 27 - «Laboratoire»
📠 n° 3, 5, 74, 97 - «Huese Vic»

Crèche municipale

rue d'Orval

20, rue d'Orval
L-2270 Luxembourg - Belair
📠 n° 5, 6, 86 - «Orval»

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten | Opening hours

⌚ temps plein | Vollzeit | full-time
Lu-Ve | Mo - Fr: 07.30 - 18.30

⌚ mi-temps | Halbtags | part-time
Lu-Ve | Mo - Fr: 07.30 - 12.45 & 13.15 - 18.30